

БОГОСЛОВСКИЕ ТРУДЫ

Выпуск 47–48



Издательство Московской Патриархии
Русской Православной Церкви
Москва 2018

УДК 26/28
ББК 86 372

Рекомендовано к публикации
Издательским Советом Русской Православной Церкви
ИС Р18-718-0683

Председатель редколлегии

Митрополит Волоколамский Иларион, председатель Отдела внешних церковных связей Московского Патриархата, председатель Синодальной Библейско-богословской комиссии, ректор Общецерковной аспирантуры и докторантуры им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия

Члены редколлегии

Митрополит Бориспольский и Броварской Антоний, управляющий делами Украинской Православной Церкви

Архиепископ Верейский Евгений, председатель Учебного комитета, ректор Московской духовной академии

Архиепископ Петергофский Амвросий, ректор Санкт-Петербургской духовной академии

Епископ Бобруйский и Быховский Серафим, первый проректор Института теологии им. св. Мефодия и Кирилла

Епископ Балашихинский Николай, главный редактор Издательства Московской Патриархии

Прот. Валентин Асмус; прот. Владимир Воробьев; прот. Леонид Грилихес; прот. Максим Козлов; прот. Владислав Цыпин; прот. Владимир Шмалый; иерей Михаил Желтов; Д. Е. Афиногенов; А. Ю. Виноградов; Г. М. Кессель; С. Л. Кравец; П. В. Кузенков; А. М. Пентковский; Е. С. Полищук; С. С. Хоружий; Ю. А. Шичалин

Ответственный редактор

Е. С. Полищук

Научные редакторы

М. М. Бернацкий, А. Г. Дунаев

ISBN 978-5-88017-674-8

© Издательство Московской Патриархии
Русской Православной Церкви, 2018
© Авторы публикаций

СОДЕРЖАНИЕ

ПУБЛИКАЦИИ

| | |
|--|----|
| СВТ. ИОАНН ЗЛАТОУСТ (Dub.). Проповедь на слова «Никто не благ, как только один Бог» (Мф. 19, 17), о гостеприимстве Авраама, об украшающих себя женщинах и о чревоугодии (СРГ. 4916, ВНГ. 2003е) (предисловие, публикация и пер. с древнегреческого С. С. Кима) | 11 |
| ПРП. ИСААК СИРИН. Избранные главы <i>Второго слова о знании</i> (предисловие, публикация и пер. с сирийского А. Д. Макарова) | 38 |
| ИЕРОМОНАХ АРСЕНИЙ (ТРОЕПОЛЬСКИЙ). Искатель непрестанной молитвы (публикация и примеч. А. М. Пентковского) | 54 |

ИССЛЕДОВАНИЯ

| | |
|---|-----|
| М. И. ВАРФОЛОМЕЕВ. Предкрещальное заклинание в тексте «Завещания Господа нашего Иисуса Христа»: анализ структуры и содержания . . . | 221 |
| Г. М. КЕССЕЛЬ. <i>Пятое собрание</i> Исаака Ниневийского: предварительные наблюдения о новонайденной рукописи (<i>olim Diyarbakir / Scher 25</i>) . . | 239 |
| М. Г. КАЛИНИН, А. М. ПРЕОБРАЖЕНСКИЙ. Гностические сотницы Иосифа Хаззайи: новое рукописное свидетельство и ранее не идентифицированные главы | 258 |
| А. Ю. ВИНОГРАДОВ, Ш. ГУГУШВИЛИ. Очерк истории Абхазского католикосата. Часть 2. XI–XV вв. | 290 |
| ПРОТ. МАКСИМ КОЛЕСНИК. Келейные молитвенные правила по рукописям Иосифо-Волоколамского монастыря XV–XVI вв. | 321 |
| А. М. ПЕНТКОВСКИЙ. История текста и автор «Откровенных рассказов странника» | 343 |
| Ю. В. НЕСТЕРЕНКО. Лунное течение для новоюлианского календаря . . | 449 |

ПЕРЕВОДЫ

| | |
|---|-----|
| МАРИЙ ВИКТОРИН. О рождении божественного Слова (пер. с латинского А. Р. Фокина) | 481 |
| ИОСИФ ХАЗЗАЙЯ. О молитве в месте ясности (пер. с сирийского М. Г. Калинина) | 526 |

РЕЦЕНЗИИ

| | |
|--|-----|
| <i>Святитель Фотий, патриарх Константинопольский. Антилатинские сочинения / Пер. с древнегреческого Д. Е. Афиногенов, П. В. Кузенков. М.: Общецерковная аспирантура и докторантура им. свв. Кирилла и Мефодия, 2015. (Патристические исследования и переводы) (ПРОТ. ВАЛЕНТИН АСМУС)</i> | 543 |
| <i>Евстратий Никейский. Опровержительные слова / Изд. подг. А. В. Бармин. М.: Издательство Московской Патриархии РПЦ, 2016. (Б-ка сб-ка «Богословские труды») (Р. М. ШУКУРОВ)</i> | 552 |
| <i>Мар Исхак Ниневийский (преподобный Исаак Сирин). Книга о восхождении инока: Первое собрание (трактаты I–VI) / [Изд. подг.] А. В. Муравьев. М.: Издательский дом ЯСК, 2016 (А. Г. ДУНАЕВ, И. Е. ЯМПОЛЬСКИЙ) ..</i> | 555 |
| ————— | |
| Summaries | 587 |
| Сокращения | 590 |
| Сведения об авторах | 592 |

THEOLOGICAL STUDIES, 47–48

CONTENTS

PUBLICATIONS

| | |
|---|----|
| ST. JOHN CHRYSOSTOM (Dub.). Homily «In illud: Nemo bonus nisi solus Deus (Matth. 19, 17) et in hospitalitatem Abrahae, et in formosas se facientibus feminas, et de gula» (CPG. 4916, BHG. 2003e) (introd., ed. and transl. from Ancient Greek by <i>S. Kim</i>) | 11 |
| ST. ISAAC OF NINEVEH. The Chapters of the Second Treatise on Knowledge (introd., ed. and transl. from Syriac by <i>A. Makarov</i>) | 38 |
| HIEROMONK ARSENY (TROEPOLSKY). The Seeker of Unceasing Prayer (ed. and notes by <i>A. Pentkovsky</i>) | 54 |

STUDIES

| | |
|---|-----|
| M. VARFOLOMEEV. Pre-baptismal Exorcism in the «Testament of Our Lord»: Analysis of the Structure and Content | 221 |
| G. KESSEL. <i>The Fifth Part</i> of Saint Isaac of Nineveh: Preliminary Observations on a Recently Discovered Manuscript (<i>olim</i> Diyarbakır / Scher 25) | 239 |
| M. KALININ, A. PREOBRAZHENSKY. The Gnostic Chapters of Joseph Hazzaya: New Manuscript Evidence and Previously Unidentified Chapters | 258 |
| A. VINOGRADOV, Sh. GUGUSHVILI. An Essay on the History of the Catholicosate of Abkhazia. Part 2. 11th — 15th c. | 290 |
| ARCHPRIEST MAKSIM KOLESNIK. The Private Prayers in the Manuscripts of the Joseph-Volokolamsk Monastery in the 15th — 16th c. | 321 |
| A. PENTKOVSKY. On the History of the Text and the Author of «The Candid Tales of a Pilgrim to His Spiritual Father» | 343 |
| Yu. NESTERENKO. The Sequence of Lunar Months for the Revised Julian Calendar | 449 |

TRANSLATIONS

| | |
|--|-----|
| MARIUS VICTORINUS. <i>De generatione divini Verbi</i> (transl. from Latin by <i>A. Fokin</i>) | 481 |
| JOSEPH HAZZAYA. On the Prayer in the Place of Lucidity (transl. from Syriac by <i>M. Kalinin</i>) | 526 |

REVIEWS

| | |
|--|-----|
| <i>St. Photios I of Constantinople. Treatises Against the Latins / Transl. from Ancient Greek by D. Afinogenov, P. Kuzenkov. M., 2015 [in Russian] (ARCHPRIEST VALENTIN ASMUS)</i> | 543 |
| <i>Eustratius of Nicaea. Λόγοι ἀντιῤῥητικοί / Ed. and transl. by A. Barmin. M., 2016 [in Ancient Greek and Russian] (R. SHUKUROV)</i> | 552 |
| <i>Mar Isaac of Nineveh (St. Isaac the Syriac). The Book of the Monk's Ascent. First Part (treatises 1–6) / Ed. by A. Muraviev. M., 2016 [in Syriac and Russian] (A. DUNAEV, I. YAMPOLSKY)</i> | 555 |
| ————— | |
| Summaries | 587 |
| Abbreviations | 590 |
| Information about the Authors | 592 |

Евстратий Никейский. Опровержительные слова / Изд. подг. А. В. Бармин. — М.: Издательство Московской Патриархии РПЦ, 2016. (Б-ка сб-ка «Богословские труды»)

Рецензируемое издание, вышедшее в рамках серии «Библиотека сборника “Богословские труды”», представляет собой первую в мировой историографии попытку критического издания и перевода важнейшего образчика византийской антилатинской полемики — «Опровержительных слов» митрополита Евстратия Никейского. Эта попытка предпринята ведущим отечественным специалистом по византийско-латинскому богословскому диалогу А. В. Барминым.

Евстратий Никейский, автор «Опровержительных слов», был видным богословом и церковным деятелем 2-й половины XI в. — начала XII в. Горизонт его интересов весьма широк. Он писал о метеорологии, комментировал прп. Иоанна Дамаскина, был автором сочинений о почитании икон, полемизировал с армянской церковью, толковал «Никомахову этику» (кн. I и VI) и «Вторую Аналитику» Аристотеля. Причем толкования Евстратия на «Никомахову этику» в XIII в. были переведены на латынь и повлияли на западноевропейский интеллектуализм. Пожалуй, самым значительным вкладом Евстратия в византийское богословие явились его многочисленные антилатинские трактаты. Для послов папы Пасхалия II Евстратий составил «Первое слово к говорящим, что Св. Дух исходит от Отца и от Сына» и «Второе слово об исхождении Св. Духа». Его перу принадлежат также «Слово к латинянам о приносимых опресноках» и еще одно сочинение на ту же тему «Об опресноках». В связи с прибытием в Константинополь Петра Гроссолана Евстратий публикует «Изложение беседы, состоявшейся перед самодержцем Алексеем с архиепископом медиоланским Гроссоланом об исхождении Св. Духа», а затем — «Слово о Всесвятом Духе» и три «Опровержительных слова». Последнее из перечисленных сочинений и представлено в рецензируемой книге.

«Опровержительные слова» Евстратия Никейского до сих пор не издавались и мало известны исследователям, в то время как значение их в истории разделения православной и католической Церковью трудно переоценить. «Опровержительные слова» являются итоговым, самым подробным и обширным произведением тех византийско-латинских споров, которые развернулись в 1112–1113 гг. Они являются важным источником и для «внутренней» истории византийского богословия, ибо не все аргументы Евстратия оказались приняты современными ему византийскими богословами и были подвергнуты критике. Этим и обуславливается научная значимость предпринятого А. В. Барминым издания — оно вводит в полноценный научный оборот один из цен-

тральных во всей византийской антилатинской полемике текстов.

Рецензируемое исследование состоит из обширного «Вступления», критического текста и перевода «Слов» Евстратия, а также «Приложения», включающего в себя критический текст завершающей части «Первого диалога» фессалоникийского митрополита Никиты Маронейца. Изданию предпослано приветственное слово митрополита Волоколамского Илариона.

Предисловие А. В. Бармина «Евстратий Никейский и его “Опровержительные слова”» вводит читателя в более широкий контекст византийско-латинской полемики, необходимый для адекватной оценки издаваемых сочинений. Предисловие содержит жизнеописание Евстратия, подробное обсуждение его богословских воззрений, обсуждает те инновации, которые Евстратий привнес в византийскую традицию критики латинского богословия и литургии. А. В. Бармин реконструирует источники антилатинских аргументов Евстратия Никейского и связанные с ними его христологические воззрения. Демонстрируя широкую эрудицию и глубокое знание византийской богословской традиции, А. В. Бармин дает детальный разбор «Опровержительных слов» как памятника богословской литературы. Далее следует исчерпывающая характеристика рукописей, которые легли в основу созданного им критического текста «Опровержительных слов».

Текст «Опровержительных слов» издается по пяти рукописям — Mosq. gr. 240, Vatop. 229, Mosq. gr. 239, Vallicel. gr. 30 и Alex. patr. 137 (167). Первые две из них датируются XIII в. и являются старейшими из известных рукописей сочинения. Другие две датируются XIV в. и содержат в себе лишь части «Опровержительных слов». Последняя из привлеченных рукописей была создана в XV в. и содержит произведение целиком, хотя и с пропусками. Более поздние рукописи XVI–XVII вв. не привлекались как не имеющие научной ценности. Реконструирована и обоснована стемма использованных рукописей. Важно подчеркнуть, что А. В. Барминым привлечены все лучшие из известных на сегодняшний момент рукописей сочинения.

Основная часть рецензируемого исследования содержит три «Опровержительных слова» Евстратия Никейского. Издатель вполне логично разделил текст на главы и параграфы; дана построчная нумерация. Цитаты из речи миланского архиепископа Гроссолана, ответом которому и являются «Опровержительные слова», отмечены в примечаниях к русскому переводу; цитаты из других произведений, в том числе Священного Писания, отмечены в аппарате к греческому тексту и выделены курсивом. Критический текст выполнен на высоком профессиональном уровне и вполне соответствует мировым стандартам. Особо следует отметить наличие полного перевода на русский «Опровержительных слов», что соответствует современному стандарту для издания средневековых источников — *il n'y a pas d'édition critique sans traduction*. Русский перевод снабжен полезным научным комментарием к тексту

Евстратия, с указанием первоисточников и соответствующей исследовательской литературы.

Научная ценность рецензируемой книги повышается и помещенным в приложение критическим текстом и переводом прежде не публиковавшейся части «Первого диалога» Никиты Маронейца. Критический текст издается на основе трех авторитетных рукописей Laur. Plut. gr. XXXI, 37 (XIV и XVI вв.), Vat. gr. 1115 (XIV в.) и Sin. gr. 1706 (XVI–XVII вв.). Этот текст остается единственным неопубликованным отрывком из шести «Слов» Никиты, посвященных исхождению Св. Духа. Издание настоящего отрывка здесь не случайно: Евстратий оказал значительное влияние на богословское творчество Никиты Маронейца.

В конце книги имеется указатель имен и основных, с точки зрения издателя, греческих слов. Остается пожалеть об отсутствии указателя цитат (*Index locorum*).

Ценность рецензируемой книги заключается также и в том, что она является сильным, но существенным вкладом в возрождение в российской византистике традиции критических изданий и переводов греческих источников. До 1917 г. российская византистика занимала в этом сегменте науки прочные позиции, но сейчас мы неимоверно отстали в этом от зарубежных школ. Рецензируемая книга несомненно вносит существенный вклад в восстановление престижа российской науки.

А. В. Барминым проделана обширная работа по критической реконструкции текста, его переводу и комментированию причем, исполнено это на высоком профессиональном уровне. Книга заполняет существенные лакуны в истории византийской Церкви в ее отношении с римским престолом.

Р. М. Шукуров